

個人情報保護方針	Personal Information Protection Policy
公益財団法人大阪市都市型産業振興センター	Osaka Urban Industry Promotion Center (Public Interest Incorporated Foundation)
個人情報保護方針公益財団法人大阪市都市型産業振興センターは、お客様等の個人情報について、個人情報保護に関する法令及びその他の規範を遵守し、自主的なルールや体制を構築・確立し、下記のとおり個人情報保護方針を定め、これを実行し維持していきます。	The Osaka Urban Industry Promotion Center's Personal Information Protection Policy is fully compliant with all laws and regulations regarding protection of the personal data of our customers. We have voluntarily established rules and a framework for protecting personal data which we will continue to support and maintain.
当財団は、個人情報を適切に保護するために「個人情報保護規程」を策定し、職員に周知徹底させ、これを改善・維持していきます。	The Foundation drafted "Personal Information Protection Regulations" to safeguard the personal information of our users. The Regulations have been disseminated to all of our staff, and we will continue to improve and maintain the Regulations.
当財団は、個人情報の紛失、破壊、改ざん及び漏洩等を防止するため、不正アクセス対策や、コンピューターウイルス対策など適切な情報セキュリティ対策を講じます。	The Foundation has taken appropriate data security measures to protect against unauthorized access, computer viruses, etc. to ensure that personal information is not lost, destroyed, tampered with, or divulged.
当財団は、適法かつ公正な手段によって個人情報を入手し、不正な方法により入手しないことはもちろん、個人情報の本人様から利用目的等について同意を得るか、当財団インターネットホームページに必要事項を告知します。	The Foundation obtains personal information by fair and lawful means, and receives permission from the people whose data we collect for purposes that we explicitly state on the Foundation's web site.
個人情報の利用は、利用目的の範囲内で、業務の遂行上必要な限りにおいて行うものとします。そして、お客様の同意なく、お客様の情報を第三者に提供いたしません。ただし、次の各項目に該当する場合には、個人情報の本人様への事前の同意を得ることなく、当該情報主体の個人情報を第三者に提供したり、利用目的の範囲を超えて利用することがあります。	Personal information shall only be used as needed in the performance of our business operations, and customer data shall not be given out to third parties without explicit consent of customers. However, please note the following cases in which customer information may be provided to third parties or used for purposes beyond the scope of the purposes of use without receiving the prior consent of customers.
(1)法令に基づく場合	(1) Cases in which disclosure is required by law
(2)人の生命、身体、または財産の保護のために必要がある場合であって、個人情報の本人様の同意を得ることが困難な場合。	(2) Cases in which disclosure of personal information is necessary for the protection of the life, wellbeing, or assets of an individual, and it is difficult to obtain the consent of the individual.
(3)公衆衛生の向上または児童の健全な育成の推進のために特に必要がある場合であって、個人情報の本人様の同意を得ることが困難な場合。	(3) Cases in which disclosure of personal information is necessary to improve public hygiene or to promote healthy development of children, and it is difficult to obtain the consent of the individual.

<p>(4)国の機関もしくは地方公共団体またはその委託を受けたものが、法令の定める事務を遂行することに対して協力する必要がある場合であって、個人情報の本人様の同意を得ることにより当該事務の遂行に支障をおよぼす恐れのある場合。</p>	<p>(4) Cases in which disclosure of personal information is necessary to cooperate with an agency of the state or local government so they can carry out their duty according to law, and it is difficult to obtain the consent of the individual without interfering with the execution of this duty.</p>
<p>当財団は、個人情報の本人様が当該情報主体が識別される保有個人データについて、開示・訂正・利用停止・消去等の権利を有していることを確認し、個人情報の本人様の要求に対して適正に対応します。</p>	<p>The Foundation recognizes the rights and will respond appropriately to requests from individual to disclose, correction, suspend, or delete retained personal information that could lead to the identification of the said individual.</p>
<p>当財団は、個人情報の取り扱いについて個人情報の本人様から苦情が寄せられた場合には、適切に対応します(個人情報に関するお問合せについて)</p>	<p>The Foundation will respond appropriately to individual complaints regarding the handling of the individual's personal information (in dealing with inquiries about the individual's personal information).</p>
<p>当財団は、業務を委託するために個人情報の取扱を第三者に委託する場合には、当該第三者について必要な監督処置を講じます。</p>	<p>The Foundation will take measures to supervise third parties in cases where the third parties are entrusted with the user's personal information.</p>
<p>当財団は、個人情報を特定の第三者と共同して利用する場合には、その旨並びに共同して利用する個人情報の項目、共同して利用する者の範囲、利用する者の利用目的及び当該個人情報の管理について責任を有する者について、あらかじめ個人情報の本人様が容易に知り得る状態におきます。</p>	<p>In cases where personal information is shared with specified third parties, the Foundation will verify in advance the specific items of personal information to be shared, the number of people who will have access to the information, the people who will be using the information and for what purpose, and who will be responsible for managing the information. In addition, the Foundation will ensure that this information is readily accessible to the individuals whose personal information is being shared.</p>
<p>ソーシャルメディア活用におけるガイドラインの策定について</p>	<p>Creation of Guidelines for Utilizing Social Media</p>
<p>大阪産業創造館ソーシャルメディア活用のガイドラインについては、下記よりご確認下さい。</p>	<p>Go to the following link for Osaka Sangyo Sozokan's guidelines for utilizing social media.</p>
<p><a href="http://www.sansokan.jp/sns-guidelines">http://www.sansokan.jp/sns-guidelines</a></p>	
<p>クッキーについて</p>	<p>Regarding Cookies</p>
<p>ウェブサイトを利用するお客様の情報を、コンピュータ(ハードドライブ)上で記録管理する技術のことを「クッキー(Cookies)」といいます。</p>	<p>Cookies are small encrypted text files that aid record management by storing user information on the user's computer (hard drive).</p>
<p>クッキーを使用することにより、頻繁に利用されるサービスについて操作を簡略化できます。</p>	<p>Use of cookies simplifies the process of delivering relevant content for sites and services that are frequently visited.</p>
<p>当財団のウェブサイトの中には、お客様が当財団のサイトを一層便利にご利用いただけるように、クッキーを使用しているページがあります。</p>	<p>Pages on the Foundation website use cookies to make the pages easier for customers to access and navigate.</p>
<p>ブラウザでクッキーの使用設定を変更してクッキー使用を拒否された場合、サービスの一部または全部がご利用いただ</p>	<p>Note that if you change your browser settings to not accept cookies, this could result in you not being able to assess some</p>

けないことがあります。	or all of our Services.
2005年4月1日制定	Enacted on April 1, 2005
2012年9月1日改定	Revised on Sept. 1, 2012
公益財団法人 大阪市都市型産業振興センター	Osaka Urban Industry Promotion Center
理事長 川上 哲郎	Tetsuro Kawakami, Board Chairman